

# 伏 罗 申 和他的生产组

熱尔托娃著  
凌家雋譯

紡織工業出版社

66311  
4415

ВЛАДИМИР ВОРОШИЛ  
И ЕГО БРИГАДА  
КЛАВДИЯ ЖЕЛТОВА  
МОСКОВСКИЙ РАБОЧИЙ  
1949

[ 統  $\frac{15041}{77}$  ] 伏罗申和他的生产组

---

著者：苏联热尔托娃  
译者：凌家雋  
北京市书刊出版业营业许可证出字第16号  
出版：纺织工业出版社  
北京东长安街纺织工业部内  
排版：商务印书馆上海厂  
印刷：华东纺织管理局印刷所  
发行：新华书店

---

開本：787×1092  $\frac{1}{32}$

印張：2

字數：35,000

印數：0001~4,100

1956年7月初版第1次印刷

定價：(10)三角

466311  
5/4415

86596

---

伏罗申和他的生產組

熱尔托娃著  
凌家嵩譯

紡織工業出版社

---

## 目 錄

|                   |    |
|-------------------|----|
| 莫斯科人的新創舉·····     | 3  |
| 第二十一號機器組·····     | 6  |
| 經驗的源泉·····        | 10 |
| 生產組的誕生·····       | 15 |
| 副工長的一日·····       | 21 |
| 看管十六台織機·····      | 28 |
| 生產革新者的范例·····     | 36 |
| 伏羅申建議了什么·····     | 39 |
| 為爭取高度生產技藝而鬥爭····· | 44 |
| 最初的成就·····        | 50 |
| 和新生力量的熱烈競賽·····   | 57 |
| 這僅是開始·····        | 60 |

## 莫斯科人的新創舉

我們的祖國正經歷着不可思議的時日。各工厂連續不斷地在生產。在那煥然一新的、集體農莊的田地上，勞動在熱烈進行着。當我，一位普通的蘇聯織布工，想到英雄的蘇聯人民所創造的偉大事業底時候，我的心就充滿着自豪和愉快之感。

蘇聯人民的生氣勃勃的愛國主義發揮了人民大眾創造性的主動性精神，產生了愈來愈新的勞動形式和方法。社會主義社會偉大的、所向無敵的力量——社會主義競賽正強有力地發展和擴大着。為列寧-斯大林的黨所鼓舞的成百萬人底創造無窮的力量，像旭日影響朝露一樣地影響着競賽。

為了實現人民的目标——提前完成戰后斯大林五年計劃，蘇聯的先進人民——生產革新者找到了新的潛力和方法。競賽的新形式和更加完善的勞動方法正在誕生。沒有任何有價值的創舉是得不到最廣泛和最普遍的支持的。優秀工作者的經驗變成了人民的財富。

我們紡織工作者對於迎接在我國發生的一切新事物具有特殊的敏感，其它方式是不可能有的。蘇聯人民對於幫助大家前進的一切事物，對於鞏固和增強祖國威力的一切事物立刻感到興趣。

在我服務的那個捷爾仁斯基「三山」聯合工厂里，人們

熱烈地響應了亞歷山大·邱特基赫的創舉。他的名字變得如此地有聲望，連我們每一位學生都曉得他。

為了獲得僅出產一等品織物的優良質量小組稱號的競賽，在聯合工廠中正在擴展。

在我們的同事中已經有許多庫巴甫納紡織工人的繼承者，馬利亞·羅日涅娃和李吉亞·柯諾年科就是為節約原料而競賽的發起人。我們敏銳地摹仿了大伊萬諾沃工廠輪班工長——納塔里亞·雅雷吉娜的經驗，並且在提高機器生產率方面獲得了成就。

「三山工廠」是我國最老的一個紡織工廠。她的年齡已超過了一百五十年。我們的聯合工廠在蘇聯斯達漢諾夫工作者的經驗寶庫中已作出了貢獻。領導着生產組的副工長符拉季米爾·伊凡諾維奇·伏羅申贊成宣佈向勞動與生產的高度技藝進軍的提議；贊成宣佈向清潔與有秩序進軍的提議，我也是在這生產組中工作的。這種創舉首先就在我們生產組中獲得了反映和熱烈的響應，這是很自然的事情。但是整個聯合工廠也很快地加入了為爭取進一步提高勞動技藝和生產技藝的競賽。

聯共（布）莫斯科市委會贊成了這種創舉，並且支持了這種創舉。市委會指出：「在伏羅申同志的建議中應提出進一步提高勞動生產率的補充資料，改善產品質量和降低成本的補充資料。伏羅申同志的卓越創舉是我國工人階級和勞動人民關懷進一步加強蘇聯威力；關懷提前完成戰後五年計劃



副工長符拉季米爾·伏羅申

的顯明証據之一。」

現在，首都的許多工業企業和國家的許多工業企業都參加了為爭取高度產品質量的競賽。新的運動已成為人民的了。

在莫斯科人寫給偉大的斯大林的信中，符·伊·伏羅申的名字被列入生產革新者、先進工人之中。這份動人的文件

成为我們莫斯科勞動人民对領袖和導師在一九四九年中完成莫斯科工業五年計劃的不可違反底任务。

## 第二十一号机器組

要尋找我們的生產組是很容易的。在捷尔仁斯基「三山」联合工厂織布厂的四層樓上，在車間的里边掛着一幅紅色的匾幅。

副工長

符拉季米尔·伏罗申

工作处

这也就是我們的工作地。工作地是很寬廣的。因為我們都是多机床工作者，在伏罗申生產組三位織布工中的每个人，各看管十六台提花織布机，这些提花織布机都是一个靠近一个地放置着的。

我很想向你介紹一下我的工作同志。在生產組中工作的具有丰富經驗的織布工馬利亞·安德列甫娜·格拉福娃，她是我們当中年紀最老的人。其次就是阿列克桑德拉·米哈洛甫娜·什蒂罗娃，在報紙上曾很多次報導过關於什蒂罗娃本人，战争結束之后，她成为过渡到看管十六台織机的优秀織布工的創始人之一。伊利納·瓦西里耶夫娜·列奧諾娃——阿利莎的姑母——是一位年老的紡織工作者，她履行着帮結

工的職務。

我們的四十八台織機有着自己的名稱——第二十一號機器組。它像工廠的其它織布機器組一樣，在三個輪班中不停地工作着。在自己的輪班結束的時候，我們把織機轉交給另一副工長和另外三位織布工，這三位織布工同樣是先進生產者。他們也轉交給第三生產組。

第二十一號機器組中，符拉季米爾·伏羅申的建議——為爭取高度的生產技藝和勞動技藝，為爭取保持工作地的清潔的社會主義競賽——就是在这里產生的。

現在獲得人民承認的這種創舉，在伏羅申生產組中奠定了始基，並不是偶然的。我們所有的人都覺得簡單而明了，這正是隨着經驗的積累，隨着生產組提高了本身的技藝和生產組獲得了新的成就而逐漸產生的。共產黨員伏羅申，自從蘇軍回到親愛的「三山工廠」以來，就孕育了聰明和願望，他每天堅忍不拔地在自己的機器組內極力設法來實現這種願望。我們的成就應當多多地感謝黨組織。伏羅申同志正確地說過：「沒有織布廠和整個機器組的全體人員和黨組織的支持與協助，我們是不能獲得這些成就的」

假如說另外二位副工長——伏羅申的輪班替換者——不響應這種創舉的話，難道伏羅申能夠把為爭取高度生產技藝和勞動技藝的鬥爭進行到底！要知道，他們三人有一公共的儲藏工具小櫃和公共的工作台。因此，織機是否安排得很好，它們是否及時進行了修理，許多方面是取決於生產組和

整个机器組的成就的。織布工的經驗和學識自然是意味着很多事情的。在那具有很少的技術熟練織布工的生產組中，在開始為爭取高度生產技藝和勞動技藝時，是有些困難的。但是現在當基礎已經奠定好了的時候，當經驗已經積累好了的時候，其他的副工長和生產組就能很快地而且輕易地採用伏羅申和我們機器組的方法。還不能看管十六台織機的年輕初學的織布工們，像我們只看管十二台織機，甚至只看管八台織機，就能很順利地掌握這種方法。

我熱愛自己的職業。我因為能在先進的符拉季米爾·伊凡諾維奇·伏羅申的生產組中工作而自豪。

我們更力求提高機器的生產率，力求只出產優良品質的織物。我們力求設法做到這點，因為我們知道在自己小小的區域中完成國家巨大任務的重要性。

超定額出產四米織物——這等於給像我這樣身材的蘇聯婦女再添上一件女外衣。所以我們生產組和工廠全體人員極力設法生產更多的上等織物。

我們生產組的織布工們是在高度看台量情況下工作着（像我們所說的看管更多數量的織機），不僅沒有降低勞動生產率，而且還要提高勞動生產率。我們獲得了最好的成果：每一輪班在生產組中的每台織機上平均要落取二十一·五米織物，並且超過了產品生產的戰前水平。

很好的、經過周密考慮過的勞動組織，用心地看護機器和每一個織布工的精確而有計劃的工作，就是獲得成就的原

因。

伏罗申生產組在优等的机器組中，獲得了优良質量的称号。

我們只出產一等品的織物。我們从廢料中節約紗線，比規定的定額几乎超过了一倍。

在織物的优良品質情況下，高度的勞動生產率是因为机器处于良好狀況的結果，我們的副工長才有机会少做些消除織机上毛病的工作，他防止着毛病的出現。伏罗申說：「時常要使得織布工向他召喚幫助的那種机器組的領導是不好的領導。」

这是正确的，优秀的副工長是要这样組織自己的工作，以便織布工能夠安心地在高度的工作節奏中，無意外停歇地在自己的輪班中工作着。

織布工懂得：織机的狀況可以根据紗的断头常常是怎样發生而确定的。在第二十一号机器組中妨碍着正常工作的断头率比在其它机器組中少一半。由於修理和調整織机而發生的停台，在伏罗申机器組中也比工厂中的平均停車數要少几倍。这一切使得我們机器組中已經做到了初步地沿着新的、更加完善的生產技藝底道路而前進。

已經过渡到看管十六台織机的工厂工作人員目前还是很少的。但是高度看台量的工作經常在增長，而且織布工平均（對於這種織物）看管數已達到了10.1台。我确信：在我們全体人員中，很快地会採用优良的工作方法，看管多机床

的人數，在最近期間已經大大地增加起來了。

## 經驗的源泉

三年以前我曾看管八台織布機。現在，掌握十六台織布機，我也許不會再回到舊有的看台數上去了。過去由於節奏被改變失去了常態，從表面上看來，已出現了動作緩慢，不敏捷和整個工作過程不靈巧的現象，它們代替了輕快敏捷。最近我已開始在看管十六台織機上有了高度的勞動節奏，這是我的勞動成果。

在我來講，三年是一個較長的時間。「三山工廠」存在已有一個半世紀，而看管織機的數目總是沒有改變。只有在織布工不是為工廠主勞動，而是為自己，為人民勞動的時候，新的、空前未有的和從前達不到的願望，才在我們這裡出現。由於社會主義競賽的結果而誕生了在織布工程中的看管多機床運動。在很短時間內這種看管多機床的運動就獲得了很大的成就。

在我們工廠的經歷中，一九四六年的春天和夏天是值得紀念的日子。從那些月份起我就有了許多愉快的回憶，雖然那時我還是一位年青的女織布工，在工作上我還遠遠地落後於許多有經驗的同志後面。

粉碎了希特勒德國以後的年代到來了。「三山工廠」恢復了自己傳統品種織物的生產，這些品種的織物總是享有很廣的銷路。我們許多工作人員從軍隊回到了工廠。陸軍中尉

符拉季米尔·伏罗申也是这些从軍隊中回到工厂的工作人員中的一位。在那時我第一次看到这位瘦瘦的、緊裹着战時軍服的人，但他沒有戴肩章。在战前他曾是織布工厂的副工長，被認為是先進的生產者。那時我尚在学校中學習，而且沒有想到会做一位紡織工作者。

現在我們生產組所看管的四十八台織布机，在那時不是像現在由三人來看管，而是由八位織布工來看管的。每人看管六台。这就是提花机的标准看台定額。在实践中早有很多織布工已超过了这种定額。而看管十六台織机的多机床工作者，其看台量已成为标准定額的 267 %。

紡織工作者同我國全体勞動人民一起坚决地担負着恢復和發展社会主义祖國的國民經濟的責任，並且坚决地負責實現斯大林五年計劃。那年，在紡織工業中發生了許多变化。奧列霍夫工厂織布工馬利亞·沃尔柯娃在那時第一次作出了崇高的榜样，並且開始看管十六台織机。

我們「三山工厂」被鼓舞起來了。那些曾在一九〇五年奋起反抗沙皇，勇敢地在紅普列斯尼的街壘上作战而死去的人們的后代把「三山工人」的革命傳統貫徹到底。在战后五年計劃獲得第一次的成就時，他們已經列入先進人員之列。

一九四六年春天，工厂准备很隆重地慶祝在和平时況下的第一个五一節。就在这時，曾看管十二台織机（在我們當中沒有比他們的看台量還要高的）的二位織布工——阿列克桑德拉·什蒂罗娃和津娜依達·梅尼希柯娃，決定做效沃尔

柯娃的范例而过渡到看管十六台織机。之后，我就知道他們具有怎样深厚的愛國主义感情來准备大大地提高勞動的節奏，並且准备对祖國供給更多的產品。

他們的范例是大有教益的。斯達漢諾夫工作者安納·盖奥尔吉耶夫納·高尔什科娃，一位世襲的織布工，她是在「三山工厂」生長和長大的。安·盖·高尔什科娃，現在是联合工厂党組織的領導人，她曾經是織布工厂党委書記。她仔細地傾听織布工的話，並且熱烈地支持織布工們的倡議。

工厂領導者同意了她，次日車間已經知道什蒂罗娃和梅尼希柯娃將要看管十六台織机。

五一節以前二星期，这本來已經是實現了的。四月十六日，阿列克桑德拉·什蒂罗娃在日班開始以前很早就來到了工厂。在她來到工厂開始工作日以前的一小時，她有把握地開動自己的十六台織机。梅尼希柯娃在过了八小時以后，就替換了她。这就奠定了基礎。

不久，又有四位織布工申述了自己看管十六台織机的願望。多机床工作運動倡議者的成就使得他們增添了力量和信心。納塔里雅·杜別加曾是他們中間的一个，在二星期后，她已經跑在朋友的前面了。

看管多机床的競賽，就是这样開始的。

我那時还是一个年輕的織布工。像任何一位初学的織布工一样，我津津有味地觀察那些生產革新者的高度節奏性的勞動。老实說，我甚至害怕設想，我總有一天，也会同样有

把握地和輕易地看管十六台織机的。我的这些不夠的經驗还是在战争的年代中積累的，當時擺在工厂面前的是另外一种任务，而且工作是具有另外性質的。

有一次，当我的輪班已經结束后，我停留在車間里，在我發現納塔里雅·杜別加以后，納塔里雅·杜別加对我說：

——請看管得好些，並且也这样開始工作吧。



斯達漢諾夫多机床看管者克拉夫吉亞·熱尔托娃

我們交起朋友來了。納塔里雅·杜別加在我的提高生產方面起了很大的作用。後來，当她調去學習的時候，我替代了她的職位。我們牢固的友誼一直維持到現在。納塔莎<sup>①</sup>最近成為「三山工厂」新聞的中心人物，她很有趣地對我敘述了她自己的學習和計劃。

我很高兴地接受了杜別加的建議，而更加懇切地認識了她的工作方法。她也像我一樣曾畢業於聯合工厂的織布工學校。不知為什麼這就影響了我的平靜：「這就是說，我也能這樣地工作」——我想。

給我同志般的幫助是有很大的意義的。我差不多已經相信自己很快就能夠成為像杜別加、什蒂羅娃一樣的多機床看管者了。

一九四六年的春天，曾是不可思議的日子。我過去曾是怎樣地心滿意足於我能成為一位織布工！還在戰前，我畢業於七年制學校，我將做什麼？我很快地就得到了決定。做那些只要能夠幫助前線的一切事情。我和其他許多女郎一起從紅普列斯尼開始學習織布工程。

在第一個月中，我認為：工厂的學校和熟悉練習織機對我是不很合口味的。特別是學習編織物棉結的技巧，似乎覺得困難和令人生厭。那時是如此的困難，並且不能立即獲得，而現在却能稍稍地、順利地做起來了。

當我第一次越過工厂的門檻，而看見提花機時，一切都

---

① 即納塔里雅·杜別加的小名。

是按另外一个样子進行的，一切都起了变化。

在这里我開始在四台織机上實習。我已經独自生產產品了，虽然產量不多，但是这一切究竟是有实际效用的，而且这就使我倍增了对事物和能力的兴趣。

我爱上了織布的事業，把整个生命貢獻給自己職業的理想誕生了。

就是現在我也沒有改变自己的这种決定。过了八年以后，我对自己的要求大大地提高了，總有一天能滿足我在工厂中學習最低限度的技藝知識，然后到高度的勞動生產率的学校學習。但是，現在我觉得，而且懂得这是不夠的。我必須讀完已開學的紡織中等技術学校夜班，我將成为內行。这已經是今天的計劃和理想。

當我們卓越的斯達漢諾夫工作者們開始看管十六台織机時，我僅幻想摹倣他們，像他們一樣。

在那个時候，其他的苏联人就已经研究和观察优良織布工的灵巧工作好久了。想成立这样的生產組，使这种生產組能成为先進的生產組，並且能引導工厂的全体人員。副工長符拉季米尔·伏罗申，一位復員軍人，就是这样的人。

## 生產組的誕生

符拉季米尔·伊凡諾維奇·伏罗申帶來了在和平生活中对祖國無限的熱愛和忠誠，也帶來了苏联軍官的組織性和紀律性。戰爭的年代教会了他許多東西。他現在已經不是單純